



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



June 30, 2024
July 7, 2024

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!
СЛАВА Ісусу Христу! СЛАВА НА ВІКИ!

Tone 5
Tone 6

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

Divine Liturgies June 30 , 2024

Sun	9:00 AM	- For the Deceased of Husak, Hyrcza & Scotnicki families	(in UKR)	By J. Husak & fam.
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	+ Aresta Chakonas		By J. Chakonas
Tue				
Wed	9:00 AM	- For health and God's blessing for O. Zendran		By OMPHS
Thu	9:00 AM	+ John, Helen, William and +John Kawola (40 th Day) Kawola		By the family
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:15 AM	+ Anna Gebuza		By Ukr. Ladies Auxiliary

Divine Liturgies July 7, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Pauline Storonsky	(in ENG)	Legacy Liturgy
Mon				
Tue				
Wed				
Thu				
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:15 AM	+ Petro & Kateryna Yaroszewsky		Legacy Liturgy
Sun	9:00 AM	+ Anna Filak	(in UKR)	By M/M John Suchowacki
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Rom 12:6-14	Mt 9:1-8	Sun	Synaxis of Holy, Great & Illustrious 12 Apostles
Mon	1 Cor 5:9-16	Mt 13:54-58	Mon	SS. Cosmos & Damian, W/W & Unmercenaries
Tue	Heb 9:1-7	Lk 10:38-42; 11:27-28	Tue	Deposition of Prec. Robes of the M. Holy Theotokos
Wed	1 Cor 7:12-24	Mt 14:35-15:11	Wed	H.M. Hyacinth
Thu	1 Cor 7:24-35	Mt 15:12-21	Thu	St. Andrew of Jerusalem, Archbishop of Crete
Fri	Gal 5:22-6:2	Lk 6:17-23	Fri	V.F. Athanasius of Athos
Sat	Rom 12:1-3	Mt 10:37-11:1	Sat	V. F. Sisoies the Gr.
Sun	Rom 15:1-7	Mt 9:27-35	Sun	V. F. Thomas of Maleum; Acacius (Ladder of Div. Ascent)
Mon	1 Cor 9:13-18	Mt 16:1-6	Mon	H.G.M. Procopius
Tue	1 Cor 10:5-12	Mt 16:6-12	Tue	H. P.-M. Pancratius, Bish. Of Tauromenia
Wed	Gal 5:22-6:2	Lk 6:17-23	Wed	V. F. Anthony of Monastery of the Caves in Kyev Et Al
Thu	Gal 3:23-29	Mt 25:1-13	Thu	Rep. of Bl. Olha; H. M. Euphemia Et Al, Hoshiv Icon of BVM
Fri	1 Cor 11:8-22	Mt 17:10-18	Fri	H.M. Proclus & Hilary V.F. Michael of Maleon
Sat	Rom 13:1-10	Mt 12:30-37	Sat	Syn. Of H Archangel Gabriel; V. F. Stephan Et Al
Sun	1 Cor 1:10-18	Mt 14:14-22	Sun	H. A. Aquila

	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
Jun 30	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K. Fazioli, A. Fazioli	A. Labiak	J. Chakonas
Jul 7	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	I. Skaliy, J. Skaliy	T. Myshchuk	M.A. Quillinan
Jul 14	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	T. Lee, C. Lee	N. Fil	O. Verzole

- Bishop's Fund** – We started a Once-A-Year Charity Appeal “Bishop's Fund”. This Diocesan collection supports our seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Completed forms with donations *can* be placed in the collection basket, mailed to, or dropped off *at* the rectory. Please make checks payable to “**St. Nicholas UCC**”. Don't send your donation directly to Stamford. **Our assessment for this year is \$7,000.**
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – We are honored to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in July. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy and peace.
- Meetings:**
 - **Our Mother of Perpetual Help** – is scheduled for **Monday, July 15 at 10:30 am.**
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.**
- Holy Dormition Pilgrimage in Sloatsburg, NY** – is scheduled for **August 11th, 2024.**
- Coffee after Sunday Liturgies** — Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.
- Cemetery-** The purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact the church office at 518-273-6752.

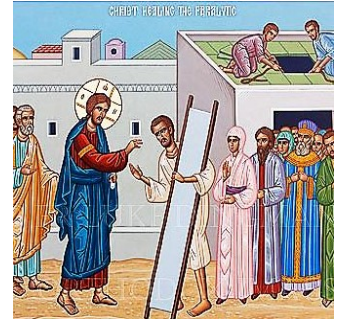
- Фонд Владики** – Якщо ви ще не склали свою пожертву на «Фонд Владики», зробіть це якнайшвидше. Збірка завершується у червні. Будьте щедрими.
- Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці липні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!
- Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у липні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!
- Святоуспенський відпуст – 11-го серпня** у Слоцбургу. Зазначіть у своєму календарі ці дати та плануйте долучаєтесь до групи паломників.
- Кава після Літургій** – запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.
- Цвинтар** - пригадуємо, що поховання на нашому церковному цвинтарі, це привілей для парохіян. Додаткову інформацію можна отримати в п. Миколи Філя або у церковному офісі.
- Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!



6th Sunday after Pentecost.
Synaxis of the Holy, Glorious and All-Praiseworthy Twelve Apostles

Troparion (Tone 5): Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion (Tone 8): O saints, your message has spread throughout the world* for receiving the Spirit in tongues of fire you torched the idols' deceit.* With the net of your words you caught those who were lost and brought them to faith.* Therefore the heavens declare your glory* and the firmament which God created adds its voice* and we with them cry out feasting your memory.* Save us all, O God, by the prayer of your twelve apostles.



+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 2): Christ the Rock today valiantly glorifies the rock of faith,* the most splendid of the disciples, along with Paul and the council of the twelve.* As we celebrate their memory with faith we glorify the One who glorified them.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (5): You, my Savior, descended to Hades, and as the Almighty, You shattered its gates. With Yourself You, as Creator, raised the dead and shattered the sting of death, and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. And so we cry out: Save us, O Lord.

Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Prokimenon (5): Their utterance has gone forth into all the earth, and their word unto the ends of the world.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 12:6-14): Brethren, since we have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; ministry, in ministering; the teacher, in teaching; the exhorter, in exhortation; the giver, in generosity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness. Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honour. Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers. Bless those who persecute you; bless and do not curse them.

Alleluia (Tone 5): Your mercies, O Lord, I will sing forever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared

Gospel: (Matthew 9:1-8): At that time Jesus got into a boat, crossed the water and came to his own town. And just then some people were carrying a paralysed man lying on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, 'Take heart, son; your sins are forgiven.' Then some of the scribes said to themselves, 'This man is blaspheming.' But Jesus, perceiving their thoughts, said, 'Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, "Your sins are forgiven", or to say, "Stand up and walk"? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins'—he then said to the paralytic—'Stand up, take your bed and go to your home.' And he stood up and went to his home. When the crowds saw it, they were filled with awe, and they glorified God, who had given such authority to human beings.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! (3x)

**6-а Неділя по Зісланні Св. Духа.; Блаж. щцмч. Василя Величковського.
Собор свв. славних і всехвальних дванадцяти апп.**

Тропар (5): Рівнобездначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.



Тропар (глас 8): На всю землю вийшло вістуння ваше, святії,* бо, прийнявши Духа у вогненних язиках, ви ідолюську лєсть спалили* і мережею словес людей заблудлих зловили ви у віру,* тому небеса повідають вашу славу,* а створена вами основа сповіщає,* і ми з ними кличемо в пам'ять вашу:* Спаси, Боже, всіх нас,* молитвами дванадцяти апостолів Твоїх.

+Гласа Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Камінь Христос каменя віри нині прославляє світло,* найзнаменитішого з учеників, і з Павлом увесь дванадцятичисленний собор.* Їх пам'ять творячи з вірою, прославляємо Того, що їх прославив.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 5): До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

Прокімен(5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Гтих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен(8): По всій землі залунав їх голос,* на край світу – їхні слова (Пс 18,5).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 12,6-14): Браття, маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає – у простоті; хто головує – дбайливо; хто милосердиться – то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

Алилуя: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Гтих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангеліє: (Мт 9,1-8): У той час Ісус, сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: "Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються." Та тут деякі з книжників заговорили між собою: "Він хулить." Ісус, знаючи їхні думки, каже: "Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, – чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати", – каже розслабленому: "Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому." Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс148,1). Алилуя (х3).



**7th Sunday after Pentecost.
Our Lady of Perpetual Help.
Venerable Fr, Thomas of Maleum. And Acacius**

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(Kontakion, Tone 6): With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokimenon (6): Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 15:1-7): Brethren, we who are strong ought to put up with the failings of the weak, and not to please ourselves. Each of us must please our neighbor for the good purpose of building up the neighbor. For Christ did not please himself; but, as it is written, 'The insults of those who insult you have fallen on me.' For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with Christ Jesus, so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God.

Alleluia He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven
verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope *(Ps 90:2).*

Gospel: (Matthew 9:27-35) (Sunday): At that time as Jesus went on from there, two blind men followed him, crying loudly, 'Have mercy on us, Son of David!' When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, 'Do you believe that I am able to do this?' They said to him, 'Yes, Lord.' Then he touched their eyes and said, 'According to your faith let it be done to you.' And their eyes were opened. Then Jesus sternly ordered them, 'See that no one knows of this.' But they went away and spread the news about him throughout that district. After they had gone away, a demoniac who was mute was brought to him. And when the demon had been cast out, the one who had been mute spoke; and the crowds were amazed and said, 'Never has anything like this been seen in Israel.' But the Pharisees said, 'By the ruler of the demons he casts out the demons.' Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness.

Communion: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia!(3x)



**7-а Неділя по Зісланні Св. Свв.
Матері Божої Неустанної Помочі
Прп. Томи, що в Малей Акакія, що згадується в Ліствиці**

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 6): Ти – із Отця неказанно возсіявший Син* – з жени родився подвійний еством.* Його видячи, не відрікаємося виду зображення,* але Його, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І ради того Церква, держачи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 6): Заступнице християн непостидна, * молитвенице до Творця незамінна, * не погорди голосами молінь грішників, * але випереді як блага з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі: * поспішиш на молитву і скоро прийди на моління, * заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Стіх: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 15,1-7): Браття, ми, сильні, мусимо нести немочі безсильних, а не собі догоджати. Кожний із нас нехай намагається догодити ближньому: на добро, для збудування. Бо й Христос не собі догоджав, а як написано: «Зневаги тих, що тебе зневажають, упали на мене.» Все бо, що було написано давніше, написано нам на науку, щоб ми мали надію через терпеливість й утіху, про які нас Письмо навчає. Бог же терпеливості й утіхи, за прикладом Христа Ісуса, нехай дасть вам, щоб ви між собою однаково думали за Христом Ісусом; щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас у Божу славу.

Дякую (6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться .

Стіх: Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

Євангеліє: (Мт 9,27-35): У той час, як Ісус відходив звідти, слідом за ним пустилися два сліпці й кричали: “Помилуй нас, сину Давидів!” І коли він увійшов до хати, сліпці приступили до нього, а він спитав їх: “Чи віруєте, що я можу це зробити?” – “Так, Господи!” – кажуть йому ті. Тоді він доторкнувся до їхніх очей, мовивши: “Нехай вам станеться за вашою вірою!” І відкрились їхні очі. Ісус же суворо наказав їм: “Глядіть, щоб ніхто не знав про це.” Та ті, вийшовши, розголосили про нього чутку по всій країні. А як вони виходили, приведено до нього німого, що був біснுவатий. Коли ж він вигнав біса, німий почав говорити, і люди дивувалися, кажучи: “Ніколи щось таке не об’являлося в Ізраїлі!” Фарисеї ж говорили: “Він виганяє бісів князем бісівським!” Ісус обходив усі міста і села, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангелію царства та вигоюючи всяку хворобу й недугу.

Offering a Full Line of **PERSONAL
& BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION

13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian
National Assn.**

Serving the Ukrainian



**Український
Народний Союз**

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

Rise and Walk

It is easier said than done. Whether the sins of the paralytic were forgiven, only He who forgave them knew for sure. "Arise and walk." Both he who arose and those who saw him arise were able to vouch for this. Hence there is a bodily sign in order to demonstrate a spiritual sign, though its impact is to curb the imperfections of body and soul. And we are given an understanding of sin and many bodily weaknesses to come. Perhaps, too, sins are forgiven first, so that with the causes of infirmity removed health may be restored.

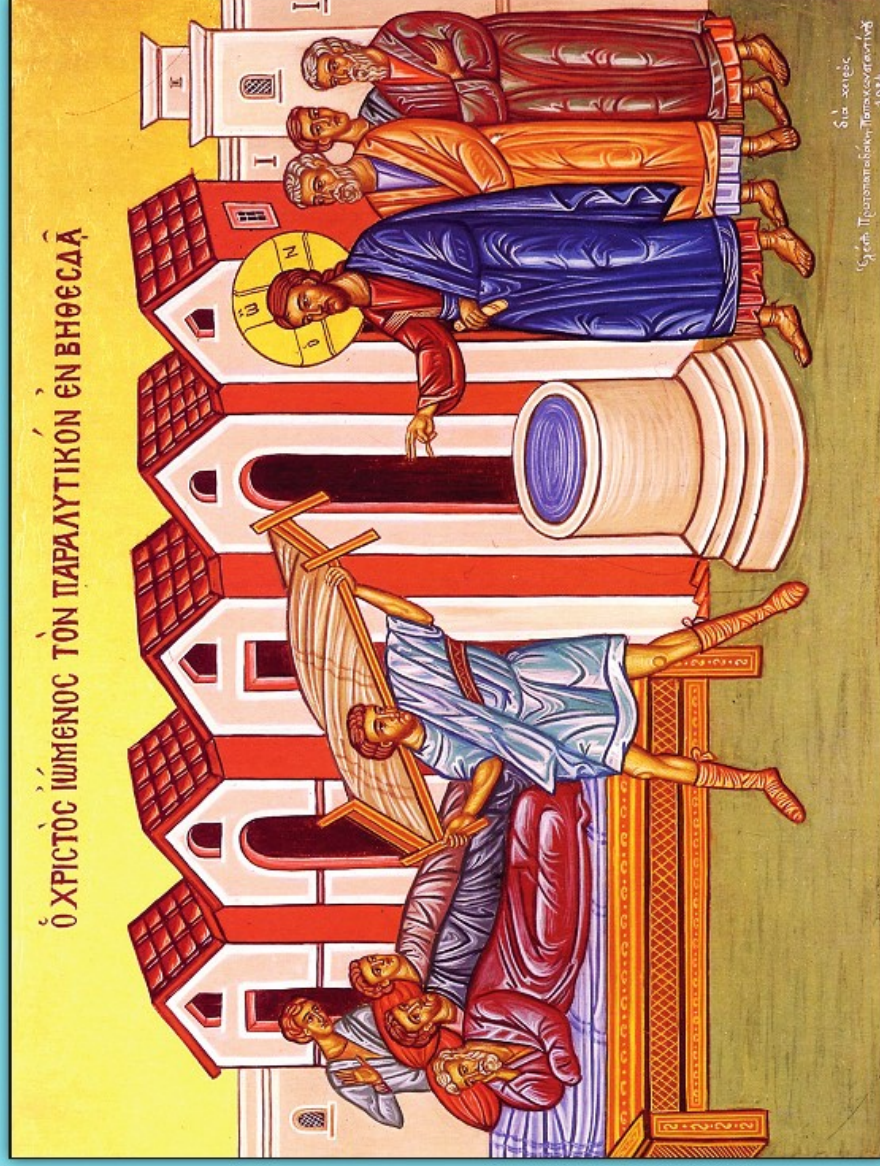
St. Jerome

Furthermore, so it could be understood that He was in a body and that He could forgive sins and restore health to bodies, Jesus said,

"That you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins," then He said to the paralytic, "Arise, take up your pallet." He could have simply said "Arise," but since the reason for doing every work had to be explained, He added, "Take up your pallet and go home." First He granted remission of sins; next He showed His ability to restore health. Then, with the taking up of the pallet, He made it clear that bodies would be free from infirmity and suffering; lastly, with the paralytic's return to his home, He showed that believers are being given back the way to paradise from which Adam, the parent of all, who became profligate from the stain of sin, had proceeded.

St. Hilary of Poitiers

SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Healing a Paralytic (Matthew 9:1-8)